

КОНЦЕПТУАЛЬНЫЕ ОСНОВЫ МОДЕЛИ КРОССКУЛЬТУРНОГО ПОЛИЛОГА

Одной из базовых функций языка является модификация внутреннего состояния человека, т.е. речевая коммуникация подразумевает выражение ментальности личности, актуализированной в модели кросскультурного полилога в коммуникативных практиках. Для создания образа конкретного предмета общения и решения задачи нахождения «знакомых» среди аналогов необходимы последовательный, параллельный и взаимосвязанный анализ и синтез информации на всех этапах коммуникативного цикла с возвращением к ранним стадиям, осуществляемые интеркоммуникантами в определенной речевой ситуации с целью максимально эффективно реализовать процесс кросскультурного взаимодействия.

Ключевые слова: полилог; кросскультурное взаимодействие; коммуникативный цикл; концепция параллельности и взаимосвязанности.

В современных условиях глобализирующегося мира эффективность взаимодействия в речевой коммуникации может быть рассмотрена как одна из форм процесса культурной глобализации, предполагающей становление универсальных для всех культур мира форм и структур, обеспечивающих коммуникацию между отдельными индивидами, группами, индивидами и группами. Одной из базовых функций языка является модификация внутреннего состояния человека, реализуемая посредством знаков так, что все языковые структуры, в конечном счете, ориентированы на человека, и поэтому естественно, что язык предполагает в качестве необходимого условия интерпретатора (адресата сообщений, выдаваемых другими людьми при помощи определенной знаковой системы) и механизмы интерпретации сообщений. Другими словами, речевая коммуникация подразумевает выражение ментальности личности.

В настоящее время одной из самых востребованных социальных и культурных моделей, на наш взгляд, является модель кросскультурного полилога в коммуникативных практиках. Острая общественная потребность в преодолении разногласий в процессе кросскультурного взаимодействия путем рационально мотивированного выбора и достижения возможного консенсуса на основе совместно выработанных решений рассматривается Ю. Хабермасом как одна из важнейших задач коммуникативных отношений. Под коммуникативными философ понимает «такие интеракции, в которых их участники согласовывают и координируют планы своих действий, при этом достигнутое в том или ином случае согласие измеряется субъективным признанием притязаний на значимость» [1. С. 91], т.е. на истинность, правильность и правдивость. Результатом такого процесса должны быть согласованные целерациональные практические действия, представляющие собой единство цели, средства и результата.

Развивая данную идею и опираясь на современные наработки теории коммуникации, предложим концепцию прогнозирования эффективности языковой коммуникации, характеризуемую как полилог. Минимальными, но необходимыми условиями полилога является наличие:

- предмета, по поводу которого строится общение;
- субъектов коммуникации;
- общего языка интеркоммуникантов;
- регламента коммуникативной ситуации.

В проблеме определения эффективности взаимодействия на кросскультурном уровне предметом полилога являются различные темы из сферы жизнедеятельности человека. Для осуществления подлинного

диалога нам необходимо иметь или создать образы конкретного предмета общения, гештальтов, выраженных в словесно-понятийной форме. От того, как точно они будут представлены в общественном сознании и в сознании отдельного индивидуума – субъекта коммуникации для понимания и точной реконструкции данных образов в сознании другого интеркоммуниканта, зависит эффективность процесса кросскультурного взаимодействия. Именно тождественность ментальных структур обеспечивает возможность эффективной коммуникации, а различие обуславливает проблемы понимания при взаимодействии на межкультурном и социокультурном уровнях.

В связи с вышеизложенным сформулируем концепцию предмета полилога. Для создания образа коммуникативного концепта (КК) принята аддитивно-мультипликативная модель обобщенного динамического показателя эффективности взаимодействия на всех стадиях ее существования и развития, определяемая показателями: «значимость коммуникативного события», «значимость личного вклада», «значимость вклада интеркоммуниканта» и т.п.

Основным элементом полилога являются люди – субъекты полилога. Субъекты полилога (представитель одной социальной общности, представитель одной культуры, представитель иной социальной общности, но одинаковой культуры, представитель одной социальной общности, но иной культуры и пр.) в большинстве случаев привносят элемент нового, того, что еще не существовало в социокоммуникативной практике (рис. 1).

В проблеме определения эффективности взаимодействия процесса коммуникативной деятельности на межкультурном и социокультурном уровнях только язык, принятый в данном социуме для общения, способен своими терминами и характеристиками охватить и опосредовать тактико-психологические, социальные, интеллектуальные и этнические концепты и правила. Это чаще всего система оценок: тема – субъект – результат (рис. 2).

Традиционный регламент диалога – линейная схема этапов развития (разработка темы → учет интеркоммуникант → разработка предложений → анализ и синтез → консенсус → взаимообогащение). Но эффективным процессом коммуникации будет считаться максимально соответствующий основным принципам процесса эффективного взаимодействия, в котором линейная схема должна быть пересмотрена в пользу «герменевтического круга», т.е. в регламенте полилога необходимо предусмотреть этапы возвращения к ранним ста-

диям развития и нахождения консенсуса. По словам Г.Г. Гадамера, «это значит, что вдруг становятся со-

вершенно прозрачными причины, по которым другой говорит то, что он говорит» [2. С. 48].

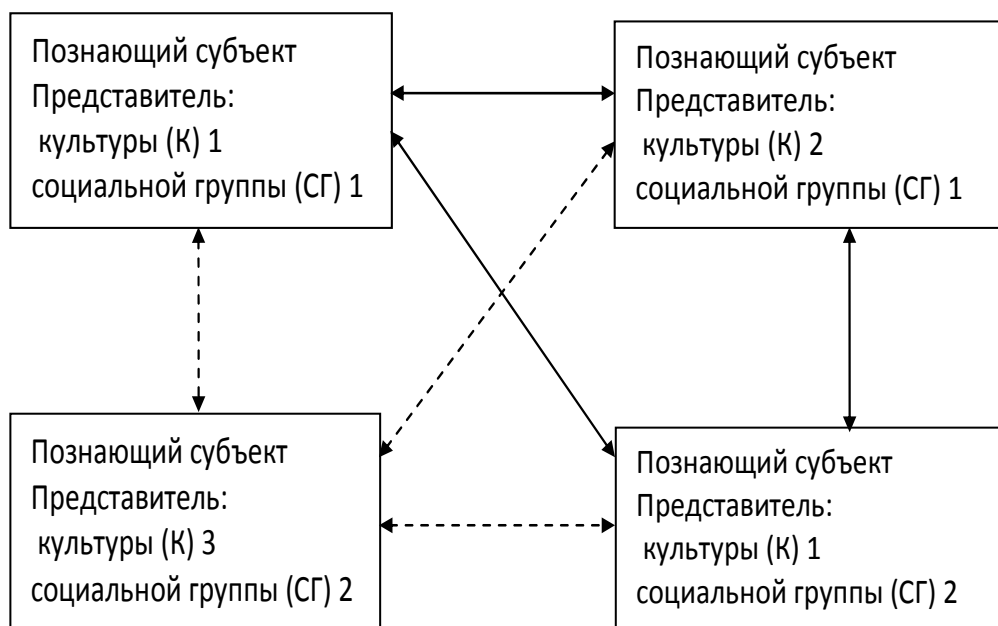


Рис. 1. Состав и связи субъектов полилога в процессе коммуникативного прогнозирования

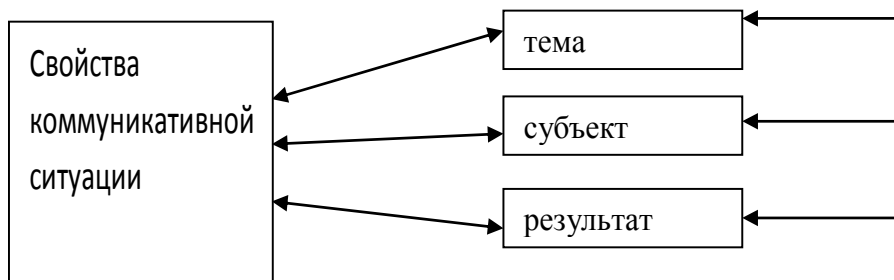


Рис. 2. Модель общего языка диалога

Никакое нововведение, концепт не переходит непосредственно из ума одного из интеркоммуникантов в ментальность другого. На своем пути ему необходимо пройти ряд последовательных этапов. Важной особенностью регламента полилога являются последовательный, параллельный и взаимосвязанный анализ и синтез информации в процессе решения задачи нахождения «своего», «знакомого» среди аналогичных понятий на каждом этапе, выбранных с учетом непрерывности коммуникации. Напряженное усилие воли к пониманию начинается с ощущения столкновения с чем-то чуждым, провоцирующим, дезориентирующим, тем, что не укладывается в наши начальные ожидания и первичные схемы нашей мироориентации.

Именно через полилогическое общение раскрывается сущность понимания, когда понимающий изначально вовлечен в сферу понимаемого (за счет свойства полиментальности субъекта – интегральной характеристики человека, проявляющейся в коммуникативной деятельности, как функциональный субстрат индивидуального (личностного) сознания, обусловленного спецификой деятельности человека и устойчивыми психолого-

интеллектуальными особенностями), понимание предполагает истолкование (заключенное не в реконструировании замысла, а в конструкции смысла), которое, в свою очередь, предполагает предпонимание (чтобы понять нечто, нужно уже обладать его пониманием) и чувственную апперцепцию (личностную характеристику).

Возвращение к ранним стадиям коммуникативного цикла определяет возможность максимально эффективно реализовать процесс кросскультурного взаимодействия.

Предложим концепцию «параллельности и взаимосвязанности» анализа и синтеза в коммуникативном цикле структуры «новая коммуникативная ситуация – идеальная коммуникативная модель» (рис. 3).

Для создания образа конкретного предмета общения, гештальта и решения задачи нахождения «знакомого» среди аналогов необходимы последовательный, параллельный и взаимосвязанный анализ и синтез информации на всех этапах коммуникативного цикла с возвращением к ранним стадиям (т.е. с периферийными и главными обратными связями), осуществляемые интеркоммуникантами в определенной речевой ситуации.

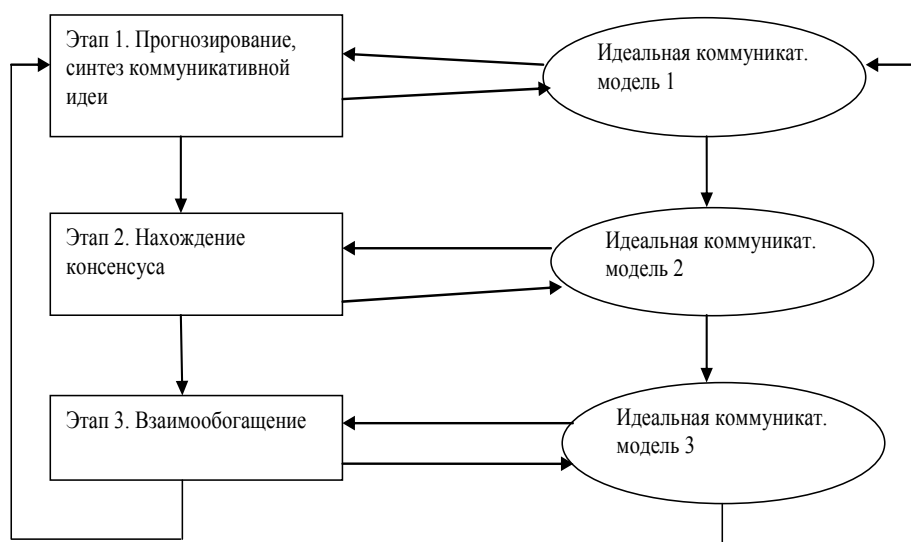


Рис. 3. Структурная схема параллельности и взаимосвязанности анализа и синтеза коммуникативного цикла

Для представления механизма осуществления концепции «параллельности и взаимосвязанности» рассмотрим этап 1 (прогнозирование, синтез коммуникативной идеи), опираясь на системное свойство полиментальности субъекта на примере синтеза структуры «представитель: культуры (К) 1, социальной группы (СГ) 1 – представитель: культуры (К) 2, социальной группы (СГ) 1», существующей в рамках К2 и языка общения К2.

Коммуникативная среда современных национальных культур весьма разнообразна [3], относится к неопределенным динамическим системам, поскольку их математические модели могут быть составлены лишь приближенно, параметры законов управления требуют корректировки, а используемые языковые средства не вполне точно воспроизводят возлагаемые на них функции.

Разработка эффективных систем взаимодействия создает предпосылки для образования специфичной коммуникативной среды. Она синтезирована специально для них, упрощает структуру и схемные решения коммуникационных практик, помогает максимальной реализации эффективного взаимодействия на межкультурном и социокультурном уровнях. При синтезе структур, схемных решений конкретной коммуникативной ситуации необходимо не только учитывать культурные, социальные и прочие факторы коммуникативной среды, но определенным образом их выстраивать для достижения максимального эффекта, качеств единого целого, подлинного диалога [4].

В сознании интеркоммуникантов на основе предыдущих знаний, опыта, интуиции возникает гипотетический образ коммуникативного концепта (КК), выполняющего поставленные задачи. Концепты «представляют мир в голове человека, образуя концептуальную систему, а знаки человеческого языка кодируют в слове содержание этой системы» [5. С. 228]. Концепт отражает этническое мировидение, он эмоционально, экспрессивно и оценочно окрашен. На основе жизненного личного опыта и народного опыта, включающего об-

щеченациональные ментальные установки и индивидуально-личностные, синтезируется гипотетическая структура «уравновешенный КК 1(2) – симметричный КК 2(1)». Параллельно и взаимосвязанно возникает желание ответить на вопрос, существует ли аналог в собственной ментальной схеме (идеальная коммуникативная модель). Параллельно и взаимосвязанно проводятся рефлексивные оценки, выбирается аналог (схожий по содержанию и функциям концепт), осуществляются анализ и синтез коммуникативного цикла, затем производится сравнение с показателем «значимость коммуникативного решения» для собственной ментальной конструкции и ментальности интеркоммуниканта.

Одновременно в сознании интеркоммуникантов проходят параллельные и взаимосвязанные процессы анализа и синтеза структур образов, различных схемных решений, гештальтов, этнических стереотипов и т.п. Свойство полиментальности в этих процессах служит основным средством общающегося человека, опорой его знаний, опыта и интуиции, т.к. является функциональным субстратом сознания, охватывающим, как указывает Л. Витгенштейн в «Голубой книге», ментальные состояния и ментальные процессы «...те интроспективные «внутренние» содержания, которые я могу обнаружить в своем сознании» [6. С. 51].

Далее следует этап 2 (нахождение консенсуса), на котором происходит дальнейший синтез поступающей информации, и в естественных условиях, в коммуникативной ситуации проверяется синтезированная коммуникативная идея в целом. Получив подтверждение КК, параллельно и взаимосвязанно проводятся рефлексивные оценки, расчет и сравнение показателя «значимость коммуникативного решения» для собственной ментальной конструкции и ментальности интеркоммуниканта на основе предыдущего этапа и свойства полиментальности.

Структура и реализация этапа 3 (взаимообогащение) аналогична схемам описанных выше двух этапов.

Таким образом, будут осуществляться параллельный и взаимосвязанный процесс эффективного взаимодействия, рефлексия, критичность и, возможно, нестандартность мышления на всех этапах коммуникативного цикла, сравнение его с эталонными моделями КК, соответствующими конкретному этапу, приниматься решения о переформировании схемы мировидения, о реструктуризации смысла и т.п.

В заключение отметим, что для прогнозирования коммуникативного концепта (КК) необходим опо-

средованный язык синтеза образов коммуникации – язык, который должен обладать способностью охватить, перевести, объединить своими терминами понятия субъектов полилога о предмете общения; развивать, дополнять и уточнять понятия коммуникативной ситуации (национальные, культурные, социальные, психолого-интеллектуальные и пр.); обладать способностью выражения каждой индивидуальности и сохранять качественную своеобразность субъектов полилога.

ЛИТЕРАТУРА

1. Хабермас Ю. Моральное сознание и коммуникативное действие. СПб.: Наука, 2000. 380 с.
2. Гадамер Г.Г. Язык и понимание // Актуальность прекрасного. М.: Искусство, 1991. С.43–59.
3. Тер-Минасова С.Г. Язык и межкультурная коммуникация. М.: Изд-во МГУ, 2004. 352 с.
4. Брушлинский А.В., Поликарпов В.А. Мышление и общение. Минск: Изд-во Мин. гос. ун-та, 1990. 215 с.
5. Маслова В.А. Homo lingualis в культуре. М.: Гнозис, 2007. 320 с.
6. Крипке С.А. Витгенштейн о правилах и индивидуальном языке / Под ред. В.А. Суровцева. Томск: Изд-во Том. ун-та, 2005. 152 с.

Статья представлена научной редакцией «Культурология» 4 октября 2010 г.